

**Informations issues du
FONDS LLUÍS MALLART GUIMERÀ**

**DOCUMENTS EVUZOK
(GROUPE BETI – CAMEROUN)**

1. RITES

bandes 1 et 2

**LA DANSE THÉRAPEUTIQUE
AUX ESPRITS « MINKUG » DE MBA OWONA**

01. Chants de la Danse [01.35]
02. Suite [01.16]
03. Suite [04.00]
04. Suite [05.02]
05. Suite [21.11]
06. Suite [20.42]
07. Suite [07.34]
08. Suite [15.05]

Source : bandes 1 et 2

Enregistrement : Pierre Bois, Minsola, 19 août 1978

Mission : 1978

2. FABLES ET CHANTEFABLES

bande 06 [01-02] , 07 [03-07] et 08 [08-10]

CHANTEFABLES

01. Histoire d'Abada et Ntsama
02. La femme voit le cadavre de son enfant en foret. *
03. Histoire de Nsan Ngonon *
04. Histoire de l'orphelin et son *nkug* Bibo Afie *
05. La première épouse fait tuer la deuxième épouse
06. L'oiseau dévore les enfants de l'homme et tue la femme *
07. L'oiseau dévore les enfants de l'homme. *
08. Histoire d'Ekodo *
09. La femme tombe amoureuse d'un ogre *
10. Une sœur tombe enceinte a la Danse *

Source : don de Pierre Bois : bande 06 [01-02] , 07 [03-07] et 08 [08-10]

Enregistrement : chez Nkoa Etienne le 6-09-78 par Pierre Bois

Transcription musicale in Pierre Bois, *Chantefables evuzok du Cameroun* (Thèse de doctorat, Université Nanterre, 1981) : Tome III :
* chants n° 2a et b ; chants n° 3, 4, 6 et 7 : * chants n° 8, 9, 10a et 10b

bandes 09 [01-02]. 10 [03-05] et 11 [06-09]

CHANTEFABLES

01. Comment la fille trouve le mariage en enterrant sa mère *
02. Histoire de la graine de concombre *
03. La tortue, et la genette *
04. La femme confie son enfant a un chimpanzé.*
05. Un conte non chante
06. L'ablette avertit les poissons de la pêche *
07. Famine chez les animaux *
08. Un conte non chante
09. Comment une femme se débarrasse de sa sœur pour se marier *.

Source : don de Pierre Bois : bandes 09 [01-02]. 10 [03-05] et 11 [06-09]

Enregistrement : chez Adzaba Symphorien a Atog-Boga le 27-9-78
par
Pierre Bois

Transcription musicale in Pierre Bois, *Chantefables evuzok du Cameroun* (Thèse de doctorat, Université Nanterre, 1981) : Tome III :
* chants n° 11 et 12., 13, 14a et b, 15, 16 et 17.

bandes 12 [01-03], 13 [04-07] et 14 [08-10]

CHANTEFABLES

01. L'ogre berce l'enfant [7.24]
02. La petite fille chez les ogres [8.57]
03. L'homme et la femme tombent dans la rivière à cause de la tortue [4.24]
04. Tortue vole le vin de palme de panthère [09.59]
05. L'enfant abandonné par sa grand-mère [03.37]
06. Les orphelins tombent dans la rivière [02.06]

07. La petite fille chez les ogres [05.45]
08. L'homme et la femme se noient à cause de la tortue * [05.23]
09. Comment l'enfant mourut pour garder le cadavre de sa mère * [09.06]
10. Histoire de Nso Ngòn [02.47]

Source : don de Pierre Bois : bandes 12 [01-03], 13 [04-07] et 14 [08-10]

Enregistrements par Pierre Bois chez Adzaba Symphorien [01-03]a

Atog-

Boga le 27-9, chez Elundu Jacques [04-10] à Melen le 28-9-1978

Transcription musicale in Pierre Bois, *Chantefables evuzok du*

Cameroun

(Thèse de doctorat, Université Nanterre, 1981) : Tome III : * chants n° 18, 19, 20, 21. 22, 23, 24a/b, 25, 26 et 27..

bandes 15 [01-03], 16 [04-06], 17 [07-08] et 18

CHANTEFABLES

01. L'homme, le tambour, la souris et le chat [03.14]
02. Une sœur tombe enceinte a la Danse [19.02]
03. La fille, la baguette à décortiquer, et la marâtre [04.54]
04. Famine chez les animaux [09.57]
05. Le crabe et l'ablette [02.31]
06. Ekoto et son oiseau [04.16]
07. L'homme vole les œufs du caïman [07.44]
08. La sœur tombe enceinte à la danse [06.21]
09. La femme tue l'oiseau gardien de son enfant [03.44]
10. L'enfant est avalé par l'ogre Emomodo[06.51]
11. Incomplète... mais si bien racontée par une petite fille d'Aseñ-Bede [12.00]

Source : don de Pierre Bois : bandes 15 [01-03], 16 [04-06], 17 [07-08] et 18

Enregistrements par Pierre Bois : chez Elundu Jacques a Melen [01-

08]

le 28-9-78, et à Aeng-Bede le 2-10-1978.

Transcription musicale in Pierre Bois, *Chantefables evuzok du*

Cameroun (Thèse de doctorat, Université Nanterre, 1981) : Tome III : * chants n° 28, 29a, 29b, 30, 31, 32, 33, 34, 35a/b, 37a et 37b.

bande 19 [01-03], 20 [04-05], et 21 [06-08]

CHANTEFABLES

01. La fille dévorée par l'ogre *Emomodo* [04.44]
02. L'orpheline casse l'assiette de sa marâtre [10.32]
03. La femme, le mari et les trois amants [07.04]
04. La cadette tombe enceinte a la danse [10.23]
05. La femme précipitée dans la rivière par son second mari [06.28]
06. Le galago organise la+ lutte et est vaincu par le léopard [05.05]
07. Histoire de Nso Ngono[05.44]
08. Famine chez les animaux [08.50]

Source : don de Pierre Bois : bande 19 [01-03], 20 [04-05], et 21 [06-08]

Enregistrement : Aseng Bede le 2-10-78 par Pierre Bois

Transcription musicale in Pierre Bois, *Chantefables evuzok du Cameroun* (Thèse de doctorat, Université Nanterre, 1981) : Tome III :
* chants n° 39, 40, 41a, 41b, 42, 43, 44 et 45

bandes 22, 25 et 26

CHANTEFABLES

01. La tortue tue tous les animaux sauf l'écureuil [08.26]
02. Kangani : les animaux organisent la lutte [04.15]
03. L'orphelin désobéit à son frère [03.26]
04. La sécheresse chez les poissons [04.28]
05. L'homme, le kolatier et les deux femmes [03.21]
06. L'homme, les sorciers et les chiens [07.54]
07. L'homme et sa femme paresseuse [03.48]
08. Chantefable incomplète [07.50]
09. Le fils désobéissant rongé par le squelette de son père [06.59]
10. Le pangolin et l'araignée cherchent le mariage [07.24]
11. Les orphelins et la rivière.[04.18]

Source : don de Pierre Bois : bandes 22, 25 et 26

Enregistrement : Aseñ Bede le 4 et 6-10-1978 par Pierre Bois

Transcription musicale in Pierre Bois, *Chantefables evuzok du Cameroun* (Thèse de doctorat, Université Nanterre, 1981) : Tome III.

bandes 27 [01-03], 28 [04-05], 29 [06-08] et 30 [09-11]

CHANTEFABLES

01. Tortue vole les bananes de Léopard [06.39]
02. Les orphelins et la rivière [03.55]
03. Les amants et l'abattage de l'arbre *ovené* [14.18]
04. Le rat palmiste et le papillon [02.46]
05. La femme confie son enfant a un chimpanzé [11.24]
06. Une *nkana etsiga* sur la Tortue [02.45]
07. Une autre *nkana etsiga* [06.30]
08. Le neveu et la petite hache [11.21]
09. La grenouille organise la lutte et est vaincue par la tortue [05.11]
10. Le léopard, la souris et le tambour [06.07]
11. Le chasseur et l'oiseau [04.30]

Source : don de Pierre Bois : bandes 27 [01-03], 28 [04-05], 29 [06-08] et 30 [09-11]

Enregistrement : Aseng Bede le 6/10-10-78 par Pierre Bois

Transcription musicale in Pierre Bois, *Chantefables evuzok du Cameroun* (Thèse de doctorat, Université Nanterre, 1981) : Tome III .

3. VEILLÉES CHANTÉES AU VILLAGE

bande 31, 32 et 33

DANSES ET RYTHMES «BIKUDSI»

01. *Tsaag tsaag...* [02.43]
02. *Male, male...*[0.30]
03. *E ke ke...* [06.59]
04. *Meyog meyog...* [01.12]
05. *Male, male* [02.39]
06. *Zaag yen me komensa* [01.30]
07. *A mbe zele oko...* [04.00]
08. tam tam du cœur... [03.01]
09. *He a nnem ya abum* [06.42]
10. *Mangayen nkol mbon* [01.34]
11. *Dze ene ete* [01.43]
12. *Obege mon na* [01.38]
13. *Wakad dzo na* [0.22]

14. *Zaag wog ane bongo ya Aseñ Bede* [04.50]
15. *Man onon akobo na...*[0.55]
16. *Bengon ya dzal...* [04.28]
17. *Didin awoe ma...*[01.38]
18. *Bevaag metob...*[01.48]
19. *He he keke* [02.44]
20. *Siligan meyog* [01.34]
21. *Mimfianan* [08.12]
22. *Dze enga yi ma* [03.12]

Source : don de Pierre Bois : bande 31, 32 et 33

Enregistrement : Aseng Bede le 15-10-78 par Pierre Bois

bande 34, 35 et 36 (*bikudsi*) ; 38 (*bilabi*)

DANSES ET RYTHMES «BIKUDSI» ET «BILABI»

01. *Ayan, ayani* [0.38]
02. *Madin wa a nem ete* [2.48]
03. *He, he, he* [6.59]
04. *Autres chants* [7.31]
05. *Male, male* [1.08]
06. *Ma nna madin nna* [2.19]
07. *Sikig mbom tsid* [1.14]
08. *Mod tege namba et autres chants* [13.45]
09. *Dernier chant* [13.02]

Source : don de Pierre Bois : bande 34, 35 et 36 (*bikudsi*) ; 38 (*bilabi*)

Enregistrement : Aseng Bede le 15-10-78 par Pierre Bois

4. BERCEUSES

bandes 37 [01-11] ; et 09 [12-14]

01. *E..e..e.. a mon ayone...* [0.49]
02. *A...a.. mon a. a mon ya nnam evuzok...* [0.46]
03. *A man mon e...e..* [0.57]
04. *Mangayole man a dze..* [0.26]
05. *A mon te...* [0.49]
06. *Fologo mon a..e...* [1.03]

07. *E...e..* [1.10]
08. *Mafolo mon...* [1.03]
09. *Ko...ko...ko a mon te wayi...* [1.05]
10. *A mon womo...* [1.19]
11. *Mon asikig man mod ane mon a mod ase...* [0.56]
12. *E...e...e.. a mon e...* [0.59]
13. *O...o...e...e...e mbele mon...* [0.51]
14. *E...e...e...* [0.51]

Source : bandes 37 [01-11] ; et 09 [12-14] enregistrées par Pierre Bois